



EHRHARD-DOLMETSCHEN
MEIN ROTER FADEN? QUALITÄT.

Hinweisblatt für digitale Veranstaltungen

Die hier aufgeführten Punkte geben Ihnen einen Überblick darüber, welche Informationen im Rahmen einer Beratung nützlich sind, damit wir gemeinsam die beste Lösung für die Verdolmetschung Ihrer digitalen Veranstaltung finden. Die Möglichkeiten für die Verdolmetschung einer digitalen Veranstaltung sind vielfältig und werden immer zahlreicher. Die hier aufgeführten Punkte dienen daher nur einem groben Überblick über die grundsätzlichen Anforderungen für das Verdolmetschen einer digitalen Veranstaltung. Im persönlichen Gespräch können wir dann bis ins Detail den Ansatz herausarbeiten, der zu Ihrer Veranstaltung passt.

Allgemeines zur Veranstaltung

- ☞ Art der Veranstaltung / Thema / Redner:innen
 - ☞ Mit wie vielen (Haupt-)Redner:innen ist zu rechnen? Finden Diskussionen statt?
 - ☞ Ist eine Beeidigung des Dolmetschers / der Dolmetscherin notwendig?
 - ☞ Erwartete Teilnehmerzahl
- ☞ Welche Parteien werden am selben Ort sein?
 - ☞ Dolmetscher:innen / Techniker:innen / Redner:innen / Zuhörer:innen
- ☞ Datum / Dauer inkl. Pausen
- ☞ Konferenzsprache / zu verdolmetschende Sprachen
- ☞ Ansprechpartner:in vor und während der Veranstaltung
- ☞ Kann den Dolmetscher:innen bereits Vorbereitungsmaterial zur Verfügung gestellt werden? (Manuskripte, Präsentationen, Redner- / Gästeliste)
 - ☞ Ggf. Übersetzung von Veranstaltungsunterlagen?





Technik

- Plattform / Set-Up
 - Verdolmetschung aus einem Studio? Cloud- / Webbasierte Plattform?
 - Werden die Teilnehmer:innen im Vorfeld in die Funktionsweise der Plattform eingeführt und mit den besonderen Regeln einer digital verdolmetschten Veranstaltung vertraut gemacht (Stummschalten des Mikrofons, Einhalten der Sprechreihenfolge, deutliche Sprechweise)
- Techniker:in: wird ein Techniker / eine Technikerin die Veranstaltung betreuen?
 - Ggf. Probelauf mit Test der Dolmetschkanäle
- Moderator:in: wurde ein Veranstaltungsmoderator / eine Veranstaltungsmoderatorin ernannt, um einen geordneten Ablauf der Veranstaltung sicherzustellen (v. a. bezügl. Wortmeldungen)
- Technische Voraussetzungen allgemein
 - Tonfrequenz der Mikrofone / Kopfhörer von 125 Hz – 15000 Hz, Gehörschutz für Spitzen über 94 dB
 - Bandbreite von min. 4 Mbps Download-Geschwindigkeit für Audio- und Videokanal, VPN-Verbindung, lippensynchrone Bildübertragung
 - Wie viele Kommunikationskanäle stehen zur Verfügung? Kann eine direkte Kommunikation zwischen den Dolmetscher:innen gewährleistet werden?
 - Können die Anforderungen der DSGVO erfüllt werden?
- Technische Voraussetzungen für aktive Teilnehmer:innen
 - Stabile Internetverbindung, wenn möglich LAN ohne weitere Geräte im Netz, und eine ruhige Umgebung
 - Tonfrequenz der Mikrofone / Kopfhörer von 125 Hz – 15000 Hz
-

